

Informe de Gestión del Instituto Cultural Alexander Von Humboldt 2018

Proyectos Culturales

Los siguientes proyectos se llevaron a cabo en el transcurso del año 2018:

Proyecto N° 1 - Planeación de clases a partir del nivel B2.

Desde hace algunos años el Instituto Cultural Alexander von Humboldt viene registrando una mayor afluencia de alumnos en los cursos avanzados, motivo por lo cual nos vemos en la obligación de organizar capacitaciones para poder dictar el nivel B2. Para inicios del año estaba prevista la visita de la Señora Susanne Oberdrevermann, la cual había sido invitada por el Goethe Institut Bogotá. Pero por compromisos en Alemania finalmente ella no dispuso del tiempo necesario para viajar a Medellín y realizar con nuestros profesores una sesión de capacitación. La profesora Luisa Friederici, que a su vez tiene el entrenamiento para la capacitación profesores, viajó a Bogotá y asistió al seminario con el fin de multiplicar lo aprendido con los profesores del Instituto.

Las capacitaciones se realizaron en 3 sesiones, cada una de 3 horas. Y en las 3 sesiones participaron 5 profesores que dictan estos niveles. En la primera sesión se trató el tema “Dificultades y retos en la enseñanza de los niveles a partir de B2. La segunda sesión trató el tema “Textos guía y rutinas en la enseñanza a partir del nivel B2” y la tercera sesión trató el tema “Planeación de clase a partir del nivel B2”. Los participantes tuvieron en estas sesiones la oportunidad de reflexionar, junto a sus colegas, sobre las exigencias didácticas e idiomáticas de la enseñanza a partir del nivel B2. Aparte de eso, analizaron el material de trabajo, hicieron planeación conjunta de clase, con base en los nuevos conocimientos y criterios pedagógicos. Gracias a estas actividades los profesores deben estar en capacidad de ofrecerle a los estudiantes una clase atractiva, que motive y que sea variada en sus contenidos. Para este proyecto el Instituto hizo una inversión de \$ 7.300.000.- en gastos de personal, viáticos para nuestra representante y material didáctico y de adecuación de la biblioteca con estantes idóneos para este fin.

Proyecto N° 2 – Biblioteca

Para este proyecto el Instituto hizo una inversión de \$ 7.300.000.- en gastos de personal para la selección y listado de los libros y para la compra de estantes para su organización. También se destinaron \$ 4.550.000.- para la adquisición de libros en Alemania los cuales serán material de consulta y lectura para los alumnos. En Colombia se adquirieron libros de autores y pintores alemanes y juegos didácticos elaborados en el país.

Con ello queremos ofrecer mejores fuentes de consulta, de tal forma que profesores y alumnos, así como personas interesadas en este material, puedan usarlo en sus casas y, en ciertos casos, de forma presencial.

Seguimos con el proyecto de completar la biblioteca con textos de consulta, textos de socio-política y textos para el autoestudio, así como también juegos y obras literarias escogidas actuales.

Entre los textos que fueron adquiridos hay obras de autores alemanes y libros de arte, algunos de ellos traducidos al español. De esta forma los estudiantes con un nivel básico de alemán

tienen acceso a importantes autores y filósofos alemanes y conocer así mejor la cultura que los rodea durante su permanencia en el Instituto.

También los profesores del Instituto (y aquellos que no trabajan en éste) tendrán acceso a libros actualizados de actividades y teoría didáctica para sus clases y podrán, en algunos casos, llevar prestados los libros a sus casas. La organización de la biblioteca aún no se ha completado. Esperamos continuar la adquisición de nuevos libros, películas y audio-libros en el año 2019.

Proyecto N° 3 - Música Religiosa (Vocal Consort Berlin)

En el comentario de un programa radial de la emisora alemana Norddeutscher Rundfunk se escuchaba que “el Vocalconsort estaba constituido en su mayoría por jóvenes cantantes líricos, pero con voces experimentadas y profesionalmente entrenadas, unidas en un ensamble que mostraba gran flexibilidad.”

También esta percepción la tuvieron los asistentes al concierto en el 41° Festival de Música Religiosa llevado a cabo el 28 de marzo de 2018 en la ciudad de Marinilla. Los comentarios sobre esta presentación fueron muy halagadores, especialmente con el trabajo del bajo, Jacob Hannes Ahles, quien dejó una marcada impresión por su interpretación y su voz tan expresiva, la cual dejó a los conocedores de este arte sin aliento.

El Vocalconsort Berlin está catalogado entre los mejores coros de Alemania, lo cual lo constituye también en el coro profesional más joven de los tres coros berlineses profesionales activos en la actualidad. Es un coro dispuesto al cambio en cuanto a su conformación y repertorio musical, pero siendo fiel a la música barroca, justo lo que hace la esencia del festival de música religiosa. En Marinilla se presentaron 4 de los 22 cantantes del Consort: Anna Luise Oppelt, Cecile Josef R. Kempnaers, Jakob Christian Hannes Ahles y Dan Neumann.

El programa abarcó una maravillosa muestra de obras barrocas de diversos compositores como Georg Senfl, Georg Forster, Steffan Mahu, Arnold von Bruck, Thomas Stolzer, Heinrich Isaac, Mathias Eckel y G.F. Telemann.

Para el Instituto Cultural Alexander von Humboldt, así como para los organizadores del festival, es siempre un gusto y un honor tener representaciones artísticas de esta calidad, ya que éstas son las que le dan al festival el toque de internacionalización y envergadura que éste busca. Para este proyecto el Instituto hizo una inversión de \$ 1.371.200.- pesos en gastos de transporte para los 4 integrantes del Berliner Consort, ya que el Goethe Institut pagó todo lo demás, como honorarios y transporte desde y hacia Alemania.

Proyecto N° 4 - Taller “Cine nacional en la Universidad de Antioquia” .

En el marco de la maestría en la materia “Creación de artes visuales” de la Universidad de Antioquia, invitamos al experto en cine Dr. Wolfgang Fuhrmann para realizar un taller (cuya duración fue de un día) con 14 estudiantes de maestría de la Universidad de Antioquia, con énfasis en el trabajo del “cine nacional” enfocado desde una perspectiva científica.

Tomando como muestra la película de Alexander von Kluge “Abschied von gestern” (Adiós al ayer) y “Una mujer sin historia” del año 1966, que refleja el nuevo cine alemán, se trabajó y discutió la relación entre nación y cine visto desde un ángulo histórico-teórico. Con ello se buscaron temas y enfoques que definen un cine nacional. Para ello se comparó

la película “Abschied von gestern”, de Kluge, con apartes de la película “Frau meiner Trüme” de Georg Jacoby, así como con una escena de la película popular “Grün ist die Heide” de Kurt Reimann. La meta de esta práctica fue confrontar abiertamente películas propagandísticas de la industria cinematográfica bajo un régimen totalitario y tematizarlas. Para este proyecto el Instituto hizo una inversión de \$ 2.024.890.- en gastos de transporte desde Bogotá, manutención y honorarios del experto.

Proyecto Nr. 5 – Taller Dirección de Orquesta

El Señor Ernest Hoetzl fue contactado por el Instituto para realizar un taller en dirección de orquesta con los estudiantes de la Universidad de Antioquia y la Universidad EAFIT, de las cuales se han graduado excelentes músicos. Éste aceptó nuestra invitación. El Señor Hoetzl lleva una larga trayectoria de labores, entre ellas con la Orquesta de Viena, la filarmónica de Berlín, La Orquesta Tschaikowsky de Moscú, el Rudolfinum de Praga. También ha trabajado en el Carnegie Hall en Nueva York, en el Centro de Artes de Bombay e incluso ya había dirigido en Latioamérica, en el Teatro Amazonas de Manaus. Medellín fue igualmente un reto interesante para él. Ya que su esposa, la reconocida flautista-concertista Marianne Hoetzl, lo acompañó en su viaje, aprovechamos la oportunidad para ofrecer también un taller corto para los estudiantes de flauta.

El Sr. Hoetzl es actualmente Profesor de Historia de la Música en la ciudad de Graz, así como profesor universitario para dirección de orquesta, por lo que tiene una vasta y amplia experiencia en el ámbito de la pedagogía musical.

En el taller participaron 10 estudiantes de dirección y 8 estudiantes de flauta, en un trabajo muy intenso, ya que sólo se disponía de 2 días para éste. Los comentarios fueron más que positivos.

El Señor Hoetzl dirigió la Camarata Jaibaná en un concierto para recaudar fondos a favor del centro de adopciones “La Casita de Nicolás”. El concierto se llevó a cabo en el Teatro Fundadores de la Universidad EAFIT y fue un éxito, pues tuvo la asistencia de 630 espectadores. Para este proyecto el Instituto hizo una inversión de \$ 13.051.593.- pesos en gastos de honorarios para el taller con el director de orquesta y el taller de flauta, tiquetes desde y hacia Austria, hotel y gastos de manutención de los expertos.

Proyecto Nr. 6 – Teatro de Sombras

La Alianza Francesa había eventualmente invitado hacía 35 años un grupo de teatro de sombras oriundo de Francia. Desde esa fecha este arte no se había vuelto a presentar en Medellín y este género se sumergió “en sombras”. Por este motivo las 340 sillas del Teatro Suramericana no fueron suficientes para cubrir la demanda de los interesados, de manera que, lamentablemente, muchas personas no lograron entrar a la sala para disfrutar de este maravilloso espectáculo. La presentación impresionó ampliamente a los espectadores, quienes alabaron el trabajo de Peter Müller y Susanne Claus.

El teatro de sombras es una forma de teatro desconocida en la ciudad y encontró gran acogida y apoyo entre los espectadores, cuyo día a día se basa en la tecnología y los computadores. Nos alegró mucho ver estudiantes de teatro de diferentes universidades, ya que este modelo puede ser un ejemplo y una muestra para que éstos encuentren nuevos rumbos profesionales una vez terminen su carrera de artes escénicas. Después de la presentación Peter Müller y Susanne Claus abrieron la parte posterior del escenario para que los visitantes interesados

podieran ver las técnicas de su trabajo y pudieran conversar con ellos y presentarles las inquietudes que surgían a medida que iban explicando su labor. Fue muy interesante ver el interés de las personas y cómo la gente joven puede sacar provecho a nuevos conocimientos y ejemplos laborales. Allí se mostró la envergadura que tuvo esta actividad. Para este proyecto el Instituto hizo una inversión de \$ 22.410.426.- en gastos de honorarios para los 2 teatreros, tiquetes desde y hacia Berlín, Alemania, transporte de todos los requisitos y equipos necesarios para la presentación así como para el hospedaje y manutención de los artistas invitados.

Proyecto Nr. 7 – Concierto de Navidad

El Instituto Cultural Alexander von Humboldt realiza, ya hace varios años, un concierto en la época navideña, el cual tiene ya sus fieles seguidores, de tal forma que siempre podemos contar con un amplio grupo de asistentes. En diciembre de 2018 contamos con 350 personas sentadas en la Iglesia de la Niña María en Envigado y 60 de pie. El reverendo Padre Camilo ha apoyado siempre esta iniciativa y nos comenta que recibe muchos comentarios positivos sobre esta actividad cultural y espiritual en su parroquia. Para el Instituto Cultural Alexander von Humboldt es muy placentero ser recibido con los brazos abiertos y con muestras de agradecimiento.

El programa de este año fue presentado por la Camarata Jaibaná, la única orquesta de cámara que existe en Medellín y que ya cuenta con 5 años de labores, gracias al apoyo de instituciones como la nuestra. En el concierto se presentó música clásica y también una serie de villancicos clásicos europeos y latinoamericanos con arreglos propios de la Camerata. La Camerata Jaibaná es dirigida por el maestro Juan David Osorio que, aparte de ser director de orquesta, es además compositor y arreglista. Como siempre la asistencia está conformada por un público de todas las edades y del que recibimos comentarios positivos, expresados en el extenso y caluroso aplauso. Para este proyecto el Instituto hizo una inversión de \$ 2.399.300.- pesos para cubrir los gastos de la Camerata y de los solistas (Oboe).

Todos los proyectos realizados por el Instituto Cultural Alexander von Humboldt tuvieron relevancia cultural, debido también a que los públicos, para los cuales estaban destinados, fueron de muy diferente índole. El hecho de promover encuentros interculturales no sólo es relevante para las personas de nuestro país sino también para los visitantes de Alemania que desean encontrar un estrecho contacto con la cultura colombiana. Esto promueve el entendimiento entre los pueblos y, con el intercambio de conocimientos, los encuentros entre las naciones son importantísimos.

Los dineros invertidos en los proyectos culturales fueron asumidos en parte con el gran apoyo del Goethe Institut y con recursos propios.

Otras actividades culturales

Igual que durante el primer semestre, y en cooperación con el Servicio de Intercambio Académico de Alemania (DAAD) y Multilingua de la Universidad de Antioquia, realizamos un Cineclub alemán de septiembre a noviembre de 2018 en el cual se proyectaron las películas “Jenseits der Stille”, “Das Leben der Anderen”, “Sophie Scholl – die letzten Tage”, “Kirschblüten – Hanami”, “Westen” y “Die Vermessung der Welt”. En total asistieron a la

proyección de estas películas 20 personas en promedio. Para 2019 está proyectado proseguir con el Cineclub y, como en este año se celebra el aniversario del nacimiento de Alexander von Humboldt y de Walter Gropius y su escuela de arquitectura la “Bauhaus”, tenemos programada, entre otras, la presentación de películas que giren alrededor de la vida y obra de estos importantes personajes de la historia alemana.

Cursos

En el primer semestre 2018 se dictaron 26 cursos + 7 cursos intensivos para un total de 33 cursos en los niveles A1 hasta B2.

En el segundo semestre 2018 se dictaron 23 cursos + 8 cursos intensivos para un total de 31 cursos en los niveles A1 hasta C1.

El total de cursos dados en 2019 fueron 64 con un total de 5120 horas académicas y 625 alumnos.

Capacitación Profesores en el año 2018

Los cursos de capacitación que ofrece el Instituto Cultural Alexander von Humboldt no tienen costo pero sí la meta de compartir conocimientos con miembros y profesores de otras instituciones que quieran capacitarse en la enseñanza del idioma alemán y compartir sus propios conocimientos.

Para el Instituto es de mucha importancia ofrecer a sus profesores y a profesores invitados la posibilidad de capacitarse. En el año 2018 también como en años anteriores se realizaron seminarios y talleres para los profesores. Éstos fueron:

El 19 de mayo fue nuestra primera capacitación bajo la dirección de APAC (Asociación de Profesores de Alemán de Colombia) en las instalaciones del Instituto Cultural Alexander von Humboldt con el tema „Lengua especializada“ y la cual fue moderada por el Señor Nicolás García. En la capacitación tomaron parte 10 profesores de la UdeA, EAFIT, miembros de APAC e Instituto Cultural Alexander von Humboldt.

El 30 y 31 de agosto participó la profesora Luisa Friederici, directora pedagógica del Instituto Alexander von Humboldt, en una capacitación realizada por la Señora Susanne Oberdrevermann con énfasis en „la enseñanza del alemán en el nivel B2“, seminario que se dictó en el Goethe Institut en la ciudad de Bogotá. La señora Friederici a continuación multiplicó este seminario para los profesores del Instituto los días 31 de agosto y 28 de septiembre con 3 horas en cada sesión. En el seminario tomaron parte 6 profesores del Instituto Alexander von Humboldt, los cuales dictan los niveles superiores.

El 22 de septiembre ofrecimos en nombre de la Asociación de Profesores de Alemán en Colombia un taller con el tema “Migración e integración” dictado por Karolina Schmidtke. En esta actividad participaron 9 profesores de La UdeA, el DAAD (Servicio de Intercambio Académico Alemán), la Universidad EAFIT, el Colegio Alemán de Medellín y del Instituto Cultural Alexander von Humboldt.

El 22 de noviembre la Dra. Lali Barrera ofreció un taller-seminario con el tema “flipped classroom” como concepto didáctico, en el cual se ahorra espacio y tiempo, en contraste con las clases presenciales convencionales, con el fin de utilizar metodologías diferentes como

método interactivo y centrado en el aprendizaje. La presentación de nuevos contenidos y fases explicativas del método clásico y la preparación para su enseñanza se comparten por internet a los estudiantes de tal forma que la utilización y profundización de los contenidos se puedan reforzar cuando el profesor está presente en el salón de clase. En el seminario participaron 15 profesores de diferentes instituciones de la ciudad.

Exámenes

En el año 2018 ofrecimos 7 fechas para la toma de los exámenes oficiales del Goethe Institut en los niveles A1 (Start Deutsch 1) hasta B2 (Goethe Zertifikat B2). En el año fueron presentadas 184 pruebas, las cuales fueron aprobadas por 147 participantes. 37 participantes reprobaron las pruebas, las cuales pueden repetir indefinidamente.

Becas

Como en años anteriores, desde la fundación de la institución y persiguiendo una de las metas institucionales, el instituto otorgó en el año 2017 un total de 359 rebajas (otorgando descuentos de la tarifa de los cursos a los/las estudiantes del proyecto PASH, afiliados a COMFENALCO con estrato 1, 2 y 3, estudiantes de proyecto CALA de la UPB y de la Universidad de Antioquia y de la Universidad Nacional así como la de otros solicitantes, etc.) y 20 becas, en donde se le reconoce al estudiante un porcentaje del valor del curso (del 25 al 100%), después de presentar una solicitud por escrito.

La beca anual que nos regala el Goethe Institut para un estudiante con excelentes resultados se le otorgó a Sebastián Castro Arbeláez del nivel B2. Él escogió tomar su curso del 6 al 30 de agosto 2018 en la ciudad de Hamburgo. Este curso fue de mucha importancia para Sebastián, ya que en septiembre ingresó a la universidad de Alemania con el fin de realizar sus estudios de maestría en ingeniería. Del curso del idioma alemán regresó con una gran experiencia de vida y la nota “buen rendimiento”. La beca le cubrió al estudiante Castro Arbeláez los costos de manutención y hospedaje, tiquetes aéreos, seguro médico y curso.

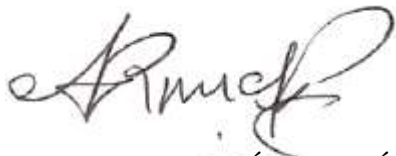
Proyecciones para el año 2019

Proyectamos para el año 2019 la realización de las siguientes actividades culturales:

- Capacitación de profesores a partir del nivel B1+
- Concierto en conmemoración de Alexander von Humboldt en el marco de una gran actividad cultural llamada “Humboldt y las Américas” programada en todos los Institutos Goethe e Institutos Culturales de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia y Brasil; y el Alexander von Humboldt busca presentar en un concierto de cámara, en el Teatro Suramericana ó bien en el Teatro Fundadores de la Universidad EAFIT, la música que se escuchaba en los años 1800 y 1801: música clásica, música popular de esta región de latinoamérica y música indígena de la época.
- Taller con el conocido productor alemán de cine Robert Thalheim en la Facultad de Artes Visuales de la Universidad de Antioquia y con estudiantes de otras Universidades como Bellas Artes, el ITM y el Colombo Americano, instituciones que trabajan intensamente con la temática del cine.

- Festival de Comics en colaboración con la Fundación Entreviñetas. Para este festival se invitará un dibujante de comics de Alemania. Esta actividad se realiza con el apoyo del Goethe Institut Kolumbien y el Colegio Alemán de Medellín.
- El Instituto Cultural Alexander von Humboldt proseguirá con la adecuación de la biblioteca, para lo cual tiene en su presupuesto una suma destinada a la compra y la organización adecuada de los libros de consulta y lectura.
- También en este año queremos realizar un concierto con la concertista de acordeón clásico, la señora Eva Zöllner. La presentación de música clásica con este instrumento es un rubro desconocido en las facultades de música de Medellín, no obstante el instrumento hace parte sustancial de algunos géneros musicales muy aceptados en el ámbito colombiano.
- Los contactos con el grupo de trabajo de Moravia (especialmente con la líder comunal Cielo Holguín) y con el proyecto de aula abierta realizada por los estudiantes de la Universidad Técnica de Berlin, seguirán siendo un proyecto importante a apoyar por parte del Instituto Cultural Alexander von Humboldt.

Con los excedentes netos del Instituto Cultural Alexander Von Humboldt no se ha realizado ninguna inversion. Los excedentes se ven reflejados en bancos y en un CDT Bancaolombia, los cuales no se reparten entre los socios. Las donaciones recibidas suman \$7.704.060.



ALBERTO RODRÍGUEZ PÁEZ
Presidente